



Clara Cisneros y Franco Savarino (coord.),
*Narrativas errantes. Historia y literatura de viaje
en México y desde México*

(Guadalajara, Universidad de Guadalajara, 2007.

ISBN 978-970-27-1363-0)

por Anamaría González Luna

La literatura de viaje suele ofrecer una mirada nueva hacia una realidad que se va descubriendo y describiendo con palabras. La mirada del otro y la mirada hacia lo otro construye una representación siempre nueva y enriquecedora que invita siempre a la reflexión.

Los textos que forman la antología, presentada por Cisneros y Savarino, están precedidos por una introducción que es ya en sí un viaje por la narrativa de viaje, por su significado y por su función en diferentes momentos históricos. La recopilación abarca una amplia mirada temporal, los siglos XIX y XX, manteniendo un punto fijo, de referencia, de partida o de llegada, que es México. El título mismo indica claramente la perspectiva: "en" y "desde" México, pero también la doble línea de la literatura y de la historia. En efecto, junto a estudios literarios de gran calidad, como el dedicado al italiano Mario Apelius que visitó México a principios del siglo XX, y a textos meramente literarios de autores contemporáneos como el de María Cristina Preciado, encontramos documentos archivísticos, algunos inéditos, de diverso género: reportes militares, informes oficiales destinados al general Bazaine durante la Intervención francesa, datos comerciales y económicos, etc., que forman parte también de esa representación de la realidad mexicana del siglo XIX que se construye y completa con la doble mirada de extranjeros y mexicanos, condicionada a su vez por circunstancias y contextos definidos.

En los doce textos que conforman esta antología, historia y literatura se dan, pues, la mano en una mirada doble. Los textos cuya mirada se dirige a México son variados, lo mismo se ocupan de una realidad nacional amplia y compleja que de situaciones locales, quizás más delimitadas en tiempo y espacio, pero no por ello menos ricas de información y de significado. A su vez, la mirada mexicana hacia otros mundos, aún constituyendo una parte menor de la recopilación, sigue reflejando la propia realidad al



descubrir y relatar experiencias literarias en Creta, profesionales en Corea del Sur, de placer y aventura en España, Italia, Francia.

Los dos primeros textos corresponden a los trabajos de los coordinadores de la edición, Clara Cisneros y Franco Savarino, los cuales se mantienen en ámbito literario e indican significativamente las dos direcciones elegidas: Cisneros desde México y como estudiosa de literatura relata en "Periplo kazantzakiano" su viaje a Creta en busca de un autor estudiado y amado; siguiendo sus huellas reconstruye su biografía y sus textos. Savarino, en cambio, presenta un estudio documentado y sumamente interesante sobre el italiano Mario Apelius y los textos que éste dedica a su viaje a México realizado en 1928, en los que describe y explica el mundo que encontró a pocos años de la revolución. Se trata de "una mirada auténticamente italiana, sin duda, y sobre todo una mirada típica y profundamente fascista".

El criterio de presentación de los textos sucesivos no resulta del todo claro. A los textos antes mencionados siguen dos trabajos históricos sobre México en el siglo XIX, que tienen en común la presencia y la visión francesa de la realidad mexicana: Vadillo López se ocupa de la visión francesa sobre la región Laguna de Términos, Campeche, subrayando la rivalidad y los contrastes entre dos localidades de la misma entidad, contrastes avalados y fomentados por una legislación comercial interna. Fruto de una investigación rigurosa, resulta el trabajo de Juan Manuel Romero Gil sobre la colonización de Sonora durante la Intervención francesa y el Imperio de Maximiliano de Habsburgo, que revela la dimensión de frontera geográfica y cultural y de potencial económico de la región precisamente en los años sucesivos a la pérdida de buena parte del territorio mexicano a raíz de la Guerra con Estados Unidos en 1948. Un territorio transfronterizo, una zona de colonización francesa que se presenta como defensa de la cultura latina ante la inminente amenaza anglosajona.

Continuando en la perspectiva 'sobre' México, y viajando del noroeste al sureste de México, la mirada se dirige hacia Veracruz con el texto de Efrén Ortiz que se ocupa de un viajero-pintor alemán de principios del siglo XIX, Johann Moritz Rugendas, cuya mirada artística y romántica se plasma en grabados que luego ilustrarán el libro de Carl Christian Sartorius, *México y los mexicanos* (1852), ejemplo emblemático de cómo la representación que un extranjero hace del paisaje conocido hace mirar con nuevos ojos lo propio.

El pintor alemán cede al paso a un viajero y cronista estadounidense, John Kenneth Turner, cuya mirada hacia el México del porfiriato encontró expresión escrita en su libro *México bárbaro*.

De repente el punto de vista cambia con la descripción optimista que de Texas hace Juan Nepomuceno Almonte en 1834. Su texto *Noticias Estadísticas sobre Texas*, escrito trece años después de la independencia, forma parte de una tradición literaria científica inspirada en Humboldt y constituye una visión mexicana de un territorio periférico que en aquel entonces seguía siendo mexicano y pronto se transformaría en el Paraíso perdido. Este trabajo de Ruth P. Solís Vicarte es una de las sorpresas valiosas de esta antología, al dar a conocer un texto ignorado por la historiografía oficial mexicana, y editado varias veces en Estados Unidos.



Juan Antonio Lira Aguirre rescata del olvido y da una adecuada colocación dentro de la literatura oficial, a la crónica que Agustín Yáñez hizo del viaje realizado en 1963 por el entonces presidente López Mateos a Indonesia, Japón, China y Filipinas. Se detiene en párrafos de valor literario que superan la oficialidad del texto.

Por esos años un ranchero acomodado de Jalisco decide narrar a manera de diario su viaje a Europa (1962) y publicarlo para regalarlo a parientes y amigos. Este es el objeto del texto de Rodolfo Fernández que regresa la mirada, ida y vuelta, del Nuevo Mundo al Mundo Nuevo. Desde México se narra la experiencia europea de un ranchero mexicano que como turista observa, descubre y compara con frescura y sencillez los distintos escenarios y paisajes urbanos y humanos que va encontrando en su itinerario.

Un salto improvisado hacia el pasado se da con el trabajo de Alma Dorantes González, cuyo objeto de estudio son algunos textos de misioneros protestantes estadounidenses en México en el siglo XIX. La autora subraya la dificultad de conocer y comprender otra realidad, otra 'raza', sobre todo cuando el proceso de acercamiento está condicionado por la identidad religiosa y el nacionalismo.

La antología se cierra con dos obras de creación literaria: el relato que un tapatío, Sergio Figueroa, hace de su viaje a Corea del Sur en el año 2000 como profesor de lengua española, texto marcado por las analogías con su tierra natal, ese mundo conocido que se revela con mayor fuerza ante la diversidad de un mundo lejano no sólo geográficamente como es el oriental; y el texto de María Cristina Preciado, "Las ciudades últimas de febrero: mirada y extrañamiento", viaje interior por la literatura occidental en un juego en que la autora hilvana citas distintas, de autores diversos para construir su propio relato. Un homenaje a Cortázar, a Camus, a Rilke pero también a Homero, a Joyce y a Pedro Salinas.

La heterogeneidad del libro, marcada por la diversidad de temas y géneros, se manifiesta también en la calidad de los textos que lo conforman. Sin embargo, la variedad de fuentes literarias y documentales que se presentan, se analizan, se estudian como mirada hacia y desde la realidad mexicana nacional y/o local, en épocas distintas, ofrecen un cuadro rico de matices y sorpresas para el lector.

Anamaría González Luna
Università degli Studi di Milano Bicocca
anamaria.gonzalez@virgilio.it